

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 44

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Montag 23. Februar 1970  
Berne, lundi 23 février 1970

407

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

No 44

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 44 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. – Titres disparus. – Titoli smarriti.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Norchar, Société Coopérative, en liquidation, Genève.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung des EFZD über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck (Revers-Verfügung). – Ordonnance du DFFD concernant le traitement douanier différentiel de marchandises, selon l'emploi (ordonnance reverse). – Ordinanza del DFFD concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso (Ordinanza sulle merci reversali).  
Aussondierungskommission des Nationalrates. – Commission du commerce extérieur du Conseil national.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.  
10. Didacta 1970, Basel. – 10<sup>e</sup> Didacta 1970, Bâle.

Vizepräsident des Verwaltungsrates und zugleich Leiter der Zweigniederlassung. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Peter Sommerhalder, Mitglied des Verwaltungsrates; seine Prokura ist erloschen.

12. Februar 1970.  
Autowasch A.G., Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1967, S. 3522). Statuten am 16. 12. 1969 geändert. Durch Ausgabe von 1600 neuen Namenaktien zu Fr. 500 wurde das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht; es ist eingeteilt in 2000 Namenaktien zu Fr. 500 und ist mit Fr. 600 000 liberiert. Konrad Frehner und Ulrich Leonhard Grässli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Rudolf Messerli nicht mehr Präsident des VR, sondern Delegierter desselben; führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR: Christoph Suter, von Küssnacht und Afollern a.A., in Küssnacht, Präsident mit Einzelunterschrift; Gertrud Barth, von Mülligen AG, in Regensdorf, mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Rudolf Grauer, von und in Degersheim, ohne Zeichnungsbefugnis.

12. Februar 1970. Werkzeugschleiferei.  
Heinrich Vonarbun, in Zürich, Riedackerstrasse 4, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Heinrich Vonarbun, von Ermensee LU, in Dübendorf. Sonja Vonarbun, von Ermensee, in Dübendorf, ist Einzelunterschrift erteilt. Werkzeugschleiferei.

12. Februar 1970.  
Aeschbach, Yoga-Verlag, in Zürich, Räfelstrasse 25, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Adolf Aeschbach, von Burg AG, in Zollikon. Rudolf Sandmeier, von Seengen AG, in Adliswil, ist Einzelprokura erteilt. Verlag und Verkauf von Büchern über Yoga.

12. Februar 1970. Chemische Produkte.  
Frau K. Penza, in Zürich (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1967, S. 3958). Handel en gros mit chemischen Produkten und Metallen. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «A. Penza», in Zürich, erloschen.

12. Februar 1970. Chemische Produkte.  
A. Penza, in Zürich, Seefeldstrasse 14, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Aurelio Penza, italienischer Staatsangehöriger, in Zollikon. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Frau K. Penza», in Zürich, übernommen. Handel en gros mit chemischen Produkten und Metallen.

12. Februar 1970. Chemische Produkte.  
Marie Lautenschlager, in Wetzikon (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1968, S. 796). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Handel mit chemischen Produkten für die Industrie. Neue Adresse: Rapperswilerstrasse 17.

12. Februar 1970. Chemische Produkte.  
René Lautenschlager, in Wetzikon, Bahnhofstrasse 58, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: René Lautenschlager, von Niederbüren SG, in Wetzikon. Fabrikation von chemischen Produkten für die Industrie.

12. Februar 1970. Bäummaschinen.  
Haller & Staub, in Zürich 10, Spielweg 1, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1970. Verkauf und Reparatur von Bäummaschinen. Gesellschafter: Kurt Haller, von Reinach AG, in Dübendorf, und Kurt Staub, von Zürich, in Zürich 10.

12. Februar 1970. Chemisch-technische Produkte.  
Graf & Co., in Erlenbach, Bahnhofstrasse 14, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 2. 1970. Herstellung von und Handel mit chemisch-technischen Produkten. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Eugen Graf, von und in Erlenbach ZH. Kommanditistin Lilli Vogt, von Huttwil BE, in Melen, mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000; ihr ist Einzelunterschrift erteilt.

12. Februar 1970.  
Dioptra A.G. Optik en gros, in Zürich 7 (SHAB Nr. 221 vom 20. 9. 1968 S. 2033). Grosshandel mit optischen Artikeln und verwandten Produkten. Ernst Henzi, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Edith Henzi-Bollmann, von und in Zürich, und Dieter Büchner, deutscher Staatsangehöriger, in Dietlikon.

12. Februar 1970.  
Allgemeine Treuhänder A.-G., Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1969, S. 2259), mit Hauptsitz in Basel. Prokura von Hugo Birrer erloschen. Max Attenhofer, Karl Müller, Dr. Peter Welti und Dr. Heinrich Wiki, bisher stellvertretende Direktoren, nun vertretender Direktor, sowie Willy Gehring, bisher Vizedirektor, nun stellvertretender Direktor; führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Alex Wiederkehr, dessen Prokura erloschen ist, und Dr. Giorgio Helbling, von Jona SG, in Wettwil a/A.

12. Februar 1970.  
Kramer & Cie. Aktiengesellschaft, Bauunternehmung, in Zürich 4 (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1969, S. 301). Ludwig Scheuble, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied und zugleich Delegierter des VR: Werner Bleiker, dessen Prokura erloschen ist; er ist nun auch Direktor und führt Einzelunterschrift. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hans Hefti, von Luchsingen, in Dübendorf.

12. Februar 1970. Schuhe.  
C. F. Bally A.-G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 224 vom 15. 9. 1969, S. 2211). Beteiligung an Unternehmungen der Schuhindustrie usw. Dr. Walter Stampfli aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

12. Februar 1970. Werkzeuge.  
Oertli & Co., in Bülach, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1967, S. 2111). Fabrikation von und Handel mit Werkzeugen usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hans Müller, von Löhningen, in Bülach, und Max Holenstein, von Kirchberg SG, in Bülach.

12. Februar 1970. Liegenschaften.  
Kelhag A.-G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 258 vom 4. 11. 1954, S. 2826). An- und Verkauf von Waren und Liegenschaften usw. Einzelunterschrift ist erteilt an Tina Georgina Asriel, von Zürich und Wettwil ZH, in Zürich.

12. Februar 1970.  
Gemeinnützige Pausengossenschaft Zürich 7, in Zürich 7 (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1961, S. 1846). Unterschrift von Erwin Benz erloschen. Neues Geschäftsdomicil: Drusbergstrasse 36 in Zürich 7 (bei Dr. Edwin Wylter).

12. Februar 1970. Orthopädische Apparate.  
Wm. Scholl A.G., Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1968, S. 2379). Fabrikation, Kauf und Verkauf von orthopädischen Apparaten usw., mit Hauptsitz in Basel. Neu hat Einzelprokura: René Buser, von Maisprach, in Reinach BL.

12. Februar 1970. Beratungen.  
Knight, Wegenstein A.G., in Zürich 7 (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1970, S. 73). Beratung von Unternehmen der Industrie, des Handels und Gewerbes usw. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: John A. Steer, Bürger der USA, in London.

12. Februar 1970.  
SBI Holding AG «Science Based Industries», in Fällanden (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1969, S. 2771). Beteiligungen an forschungsintensiven Unternehmen usw. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Hartung, von Zürich, in Melen, Vizepräsident, und Robert Eigenheer, von und in Zürich.

12. Februar 1970.  
Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich (Compagnie Européenne Générale de Réassurances de Zurich) (European General Reinsurance Company of Zurich), in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1969, S. 36). Albert Ott aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokuren von Paul Stöckli und Arthur Reichmann erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Gustav Adolf Gubler, von Frauenfeld und Zürich, in Zürich.

12. Februar 1970.  
Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft (Compagnie Suisse de Réassurances) (Swiss Reinsurance Company) (Compagnia Svizzera di Riassicurazioni) (Compagnia Suiza de Reaseguros), in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 2191). Dr. Paul Rüegger und Dr. Hans Schindler aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Unterschriften von Willy Mantel und Charles Robert-Tissot und Prokuren von Dr. André Bindschedler, Arthur Reichmann und Eduard Hans Rist erloschen. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Max Troendle, von Basel, in Münsingen, und Prof. Dr. Hans Ulrich, von Lostorf, in St.Gallen.

12. Februar 1970.  
Immobilien AG Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 251 vom 28. 10. 1964, S. 3235). Anlage von Kapitalien in Immobilien usw. Robert Heuberger, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident des VR; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Jakob Walter Reiff, von Zürich und Dietlikon, in Zollikon.

12. Februar 1970. Filter.  
Kataydn Produkte AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1968, S. 108). Fabrikation von und Handel mit Filtern usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hans Zeller, von Appenzell, in Zürich.

12. Februar 1970.  
Iwobau Industrie- & Wohnbau A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1969, S. 1544). Erstellung, Kauf, Verkauf, Verwaltung und Vermietung von Liegenschaften usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Nikola Weiss, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Zürich.

12. Februar 1970.  
Fotohobby, O. Rebmann, in Zürich (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1968, S. 281). Unterschrift von Mina Rebmann-Dörig erloschen.

12. Februar 1970. Waren aller Art.  
Modawag AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 21 vom 19. 11. 1969, S. 2668). Export und Import von respektive Handel mit Waren aller Art. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: David Glück, Bürger der USA, in Van Nuys (Calif.).

12. Februar 1970. Druckschreibformulare.  
Multiscrit A.-G., in Zürich 4 (SHAB Nr. 48 vom 28. 2. 1961, S. 582). moderne Bureau-Organisation, Herstellung und Verkauf von Druckschreibformularen usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Heinz Lanz, von Rohrbach BE, in Urdorf.

12. Februar 1970. Dämme.  
Allemann & Co. vorm. W. Hofmann, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 178 vom 2. 8. 1950, S. 2016). Vertretungen in Dämmen, Import und Export von Waren aller Art. Firma lautet nun: Allemann & Co.

12. Februar 1970.  
Nordfinanz-Bank Zürich (vormals Verwaltungsbank Zürich A.G.), in Zürich 1 (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1969, S. 2381). Prokura von Emil Hess erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Kurt Kym, von Zürich, in Egg ZH, und Theo Brunschweiler, von Basel, in Volketswil.

12. Februar 1970.  
P. Arnold, Buchdruckerei, in Zürich (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1961, S. 406). Der Firmainhaber Paul Arnold lebt in allgemeiner Gütergemeinschaft.

12. Februar 1970. Liegenschaften.  
Aktiengesellschaft Hard, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1969, S. 2381). Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Ver-

#### Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

12. Februar 1970.  
Plattvertrieb Arthur Braga, in Zürich (SHAB Nr. 85 vom 12. 4. 1965, S. 1149). Handel mit Sperrholz, Kunstharz- und Holzfaserplatten. Firma infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. 7. 1969 an die «Braga AG, Zürich», in Zürich, erloschen.

12. Februar 1970. Baumaterialien.  
Braga AG, Zürich, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Altstetterstrasse 182, Zürich 9. Statutendatum: 15. 12. 1969. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Übernimmt das Geschäft der Einzelfirma «Plattvertrieb Arthur Braga», in Zürich, mit Aktiven (Fr. 311 516.75) und Passiven (Fr. 263 516.75) gemäss Bilanz per 1. 7. 1969 zum Preise von Fr. 48 000, welcher voll auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Handel mit sowie Import und Export von Baumaterialien aller Art, Kauf und Verkauf von Liegenschaften sowie Beteiligung an auf gleichem Gebiete tätigen Unternehmungen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorg.: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Arturo Braga, von Auresio, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

12. Februar 1970.  
Aktiengesellschaft für Terminhandel, in Zürich 2 (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1969, S. 1216). Vermittlung von Wertermögenswerten usw. Statuten am 5. 2. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht; es ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

12. Februar 1970.  
Immobilien-Kredit AG., in Zürich 3 (SHAB Nr. 64 vom 16. 3. 1956, S. 701). Statuten am 21. 1. 1970 abgeändert. Die bisherige Aufteilung der Aktien in zwei Serien mit verschiedenen Gattungsvoerrechten ist fallen gelassen worden. Alle bestehenden 200 Namenaktien zu Fr. 500 haben demnach nun die gleichen Rechte. Die Statuten enthalten nicht mehr eine Bestimmung über die Form, in welcher die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen. Neue Umschreibung des Zwecks: zum Zwecke der Kapitalanlage befasst sich die Gesellschaft mit Kauf, Verwaltung und Wertung von Liegenschaften, Erstellung von Neubauten und Umbauten und Übernahme und Belehnung erstklassiger Hypotheken und Wertpapiere; der Verwaltungsrat besteht nun aus 1-3 Mitgliedern.

12. Februar 1970.  
Perfecta-Treuhänder- und Verwaltungs-AG., in Zürich 3 (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1968, S. 502). Statuten am 14. 1. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 85 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 150 Namenaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 255 000 auf Fr. 355 000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 80 000 durch Verrechnung liberiert. Das Grundkapital ist eingeteilt in 340 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 150 Namenaktien zu Fr. 100 und ist voll liberiert.

12. Februar 1970.  
Ammann & Schmid AG, Heizungen, in Uster (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1967, S. 3691). Statuten am 29. 1. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 150 000 erhöht; es ist eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Alois Isten, Präsident des VR (Verwaltungsrates), führt seine Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Herbert Schmid-Vogt, nun in Jona, Mitglied des VR, nun Vizepräsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift und zwar für das Gesamtunternehmen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Peter Sommerhalder, von Gontenschwil, in Uster.

12. Februar 1970.  
Ammann & Schmid AG, Heizungen, Zweigniederlassung in Winterthur 2 (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1967, S. 3691), mit Hauptsitz in Uster. Herbert Schmid-Vogt, nun in Jona, führt seine Einzelunterschrift nun als











Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck (Revers-Verfügung)  
(Vom 17. Februar 1970)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Juli 1942 betreffend Ermächtigung des Finanz- und Zolldepartementes zur Schaffung unterschiedlicher Ansätze für gewisse Waren, verfügt:

Art. 1. Die Verfügungen vom 7. September 1967 und 16. Dezember 1959 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck werden wie folgt geändert:

- a) Bei der Zollbegünstigung für Tabak, verarbeitet, der Zolltarifnummern 2402.30/74, zu wissenschaftlichen Versuchen in Laboratorien, werden die Zolltarif-Nummern ersetzt durch 2402.20/52.
- b) Die Zollbegünstigung für Magnesium in Form von Bearbeitungsabfällen und Schrott, der Zolltarif-Nummer 7701.01, für die Rückgewinnung von reinem Magnesium durch Elektrolyse oder Destillation, wird aufgehoben.

Art. 2. Die Zollbegünstigungen für folgende Waren und Verwendungszwecke, die in den nachstehend erwähnten Verfügungen des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck aufgeführt sind, werden wie folgt ersetzt (Senkung der ermässigten Ansätze):

Zolltarifnummer	Ware	Verwendung	Ermässgter Zollansatz Fr. je 100 kg brutto
Verfügung vom 22. Januar 1968			
8707.20	Gelenkwellen (Kardanwellen), im Stückgewicht von: - über 25 kg - 25 kg oder weniger	Arbeitskarren der Nrn. 8707.10/20; Muldenkipper (Dumper) im Stückgewicht bis 2800 kg, auch wenn zum Strassenverkehr zugelassen	27.— 30.—
Verfügung vom 16. Dezember 1968			
4701.34	Zellulose, gebleicht	Herstellung von Viskosefolien	—50
5603.10/50	Garnabfälle aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen, vermisch mit Baumwolle usw., synthetische oder künstliche Spinnstoffe gewichtsmässig vorherrschend: - roh, auch aus Mischungen verschiedenfarbiger oder Mischungen gebleichter und gefärbter Abfälle - gebleicht oder einheitlich gefärbt	Herstellung von Putzfäden	1.—
*)	Waren aus Eisen oder Stahl (Halbfabrikate, Geleisematerial, Konstruktionsteile, Maschinen und Teile davon, Fahrzeuge und Teile davon usw.), nicht zerschlagen	Einschmelzen	2.— —05
*) Die zum ermässigten Zollansatz zugelassene Ware ist nach der Nr. 7303.20 zu deklarieren.			
8406.10	Kolbenverbrennungsmotoren	Einachstraktoren der Nr. 8701.10	23.—
8406.10	Zylinderblöcke, auch mit Kurbelgehäuse, Zylinderköpfe, sowie Kolben, auch mit montierten Pleuelstangen und Pleuelnringen	Motoren für Einachstraktoren der Nr. 8701.10	23.—
8707.20	Schaltgetriebe, Schaltkupplungen, Differentiale, Triebachsen, Hinterachsgetriebe	Arbeitskarren der Nr. 8707.10	45.—
8707.20	Räder und Radteile, Felgen und Felgenteile mit Oberflächenveredlung, Naben, Bremsen und Bremsteile (ausgenommen Druckluft-Bremsbehälter)	Arbeitskarren der Nr. 8707.10	45.—
8714.80	Lenkräder und andere Teile der Lenkung, Hebel für Kupplung und Schaltung, Kühler, Treibstoffbehälter	Maschinen, Apparate und Geräte aller Art des Kapitels 84	25.—
8803.01	Teile aller Art, fertige, von Luftfahrzeugen mit mechanischem Antrieb	Luftfahrzeuge konzessionierter Transportanstalten	5.—
NB. ad 8803.01 Diese Zollbegünstigung gilt nicht für folgende Waren: kleines Ausrüstmaterial, wie Schrauben, Bolzen, Nieten und dergleichen, die nicht als Zubehör von fertig abgepasstem Material gleichzeitig mit diesem eingeführt werden; allgemein verwendbare bewegliche Gegenstände, wie Geschirr, Wäsche, Decken, Teppiche aus Spinnstoffen, Vorhänge, Handfeuerlöcher und dergleichen; Werkzeuge.			
Verfügung vom 4. Juni 1969			
3901.10	«Desmophen 2200 und 2300», gelbe, klare Flüssigkeit aus einem verzweigten Polyester (Alkydharz) auf der Basis von Adipinsäure, Diäthylenglykol und Triol	Herstellung von Kunstschaumstoff	1.50
Art. 3. Die in den Verfügungen des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck aufgeführten Zollbegünstigungen für die nachstehenden Waren und Verwendungszwecke werden aufgehoben:			
a)	Ananasconserven, ungezuckert, der Zolltarif-Nummer 2006.20 zur industriellen Weiterverarbeitung in Konservenfabriken (Verfügung vom 30. Oktober 1963).		
b)	Organische oberflächenaktive Stoffe, der Zolltarif-Nummer 3402.20, zur Weiterverarbeitung zu Waschmitteln der Tarif-Nr. 3402.20/22, die nicht in der Textil-, Papier-, Leder oder in ähnlichen Industrien verwendet werden (Verfügung vom 15. September 1960).		
c)	Rückstände aus der Trockenvergasung von Calciumcarbid, der Zolltarif-Nr. 3819.40, zur Herstellung von Zement (Verfügung vom 15. September 1960).		
d)	Kurzfasern aus Polyester der Zolltarif-Nr. 5601.10, zum Spinnen (Verfügung vom 12. Dezember 1968).		
e)	Abfälle aus Polyester, der Zolltarif-Nr. 5603.10, zum Spinnen (Verfügung vom 12. Dezember 1968).		

f) Spitzen, gewebt, aus synthetischen Spinnstoffen, der Zolltarif-Nr. 5809.60, zum Ausrüsten von Leibwäsche und Unterkleidern aller Art; Annähern oder Anticken an Wäschestückereien, am Stück (Verfügung vom 12. April 1965).

Art. 4. Artikel 2 und 3 dieser Verfügung treten am 1. März 1970, und Artikel 1 rückwirkend auf den 1. Januar 1970 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi (ordonnance reverse)

(Du 17 février 1970)  
Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 juillet 1942 déléguant au Département des finances et des douanes le droit d'assigner à certaines marchandises des taux différentiels, arrête:

Article premier. Les ordonnances des 7 septembre 1967 et 16 décembre 1959 du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi sont modifiées comme il suit:

- a) Les numéros tarifaires 2402.30/74 prévus aux fins d'allègement douanier pour les tabacs fabriqués utilisés à des expériences scientifiques en laboratoire sont remplacés par les numéros du tarif 2402.20/52.
- b) L'allègement douanier accordé pour le magnésium sous forme de déchets d'usage ou de débris, du N° 7701.01 du tarif, destiné à la récupération de magnésium pur par électrolyse ou par distillation, est abrogé.

Art. 2. Les allègements douaniers accordés pour les marchandises et emplois ci-après, mentionnés dans les ordonnances suivantes du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi, sont remplacés comme il suit (réduction des taux de faveur):

Numéro du tarif douanier	Marchandise	Emploi	Taux réduit Fr. par 100 kg brut
Ordonnance du 22 janvier 1968			
8707.20	Arbres articulés (arbres à cardan), d'un poids unitaire de: - plus de 25 kg - 25 kg ou moins	Pour chariots de manutention automobiles des N°s 8707.10/20; pour basculeurs (dumpeurs) d'un poids unitaire jusqu'à 2800 kg, même admis à circuler sur route	27.— 30.—
Ordonnance du 16 décembre 1968			
4701.34	Cellulose blanchie	Fabrication de feuilles minces de viscoses	—50
5603.10/50	Déchets de fils en textiles synthétiques ou artificiels, mélangés avec du coton, etc., les textiles synthétiques ou artificiels prédominant en poids: - écrus, même sous forme de mélanges multicolores ou de mélanges de déchets blanchis et teints - blanchis ou teints uniformément	Fabrication de fils d'essuyage industriels	1.— 2.— —05
*)	Ouvrages en fer ou en acier (demi-produits, éléments de voiles ferrées, éléments de constructions, machines et leurs parties et pièces détachées, véhicules et leurs parties et pièces détachées, etc.), non démontés	Fonte	2.— —05
8406.10	Moteurs à explosion ou à combustion interne, à pistons	Pour tracteurs monoaxes du N° 8701.10	23.—
8406.10	Blocs-cylindres, même avec carters, culasses, ainsi que les pistons, aussi avec bielles et segments montés	Moteurs pour tracteurs monoaxes du N° 8701.10	23.—
8707.20	Réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, embrayages, différentiels, essieux moteurs, ponts arrière	Pour chariots de manutention automobiles du N° 8707.10	45.—
8707.20	Roues et parties de roues, jantes et parties de jantes perfectionnées en surface, moyeux, freins et parties de freins (à l'exclusion des réservoirs à air comprimé pour freins pneumatiques)	Pour chariots de manutention automobiles du N° 8707.10	45.—
8714.80	Volants de direction et autres parties de la direction, leviers d'embrayage et de changement de vitesse, radiateurs, réservoirs à carburant	Pour machines, appareils et engins mécaniques de tout genre du chapitre 84	25.—
8803.01	Parties et pièces détachées de tout genre, finies, pour aéronefs avec mécanisme de propulsion	Pour aéronefs appartenant à des entreprises de transports publics	5.—
NB. ad 8803.01 Cet allègement ne s'applique pas aux marchandises suivantes: menu matériel d'équipement tel que vis, boulons, écrous, rivets, etc. dans la mesure où ce matériel ne constitue pas des accessoires de parties et pièces détachées finies et n'est pas importé en même temps que celles-ci; objets d'aménagement mobiles, d'un emploi général, tels que vaisselle, linge, couvertures, tapis en matières textiles, rideaux, extincteurs d'incendie, etc., outils.			
Ordonnance du 4 juin 1969			
3901.10	«Desmophen 2200 et 2300», liquide jaune, limpide, constitué par un polyester (résine alkyde) ramifié, à base d'acide adipique, de glycol diéthylique et de triol	Fabrication de matière plastique spongieuse	1.50
Art. 3. Les allègements douaniers mentionnés ci-après, figurant dans les ordonnances du Département fédéral des finances et des douanes, concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi, sont abrogés:			

- a) Conserves d'ananas, non sucrées, du N° 2006.20 du tarif douanier, pour la mise en oeuvre industrielle dans des fabriques de conserves (ordonnance du 30 octobre 1963).
- b) Produits organiques tensio-actifs, du N° 3402.20 du tarif douanier, servant à la fabrication de préparations pour lessives des numéros 3402.20/22 non utilisés dans l'industrie textile, l'industrie du papier, l'industrie du cuir ou industries similaires (ordonnance du 15 septembre 1960).
- c) Résidus de la gazéification à sec du carbure de calcium, du numéro 3819.40 du tarif douanier, pour la fabrication du ciment (ordonnance du 15 septembre 1960).
- d) Fibres textiles discontinues de polyester, du N° 5601.10 du tarif douanier, pour la filature (ordonnance du 12 décembre 1968).
- e) Déchets de fibres textiles de polyester, du N° 5603.10 du tarif douanier, pour la filature (ordonnance du 12 décembre 1968).
- f) Dentelles tissées, en matières textiles synthétiques du N° 5809.60 du tarif douanier, pour garniture de linge de corps et de sous-vêtements de tout genre; incorporation, par couture ou point de broderie, dans des broderies présentées en pièces et destinées à la lingerie (ordonnance du 12 avril 1965).

Art. 4. Les articles 2 et 3 de la présente ordonnance entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1970 et l'article premier prend rétroactivement effet au 1<sup>er</sup> janvier 1970.

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso (Ordinanza sulle merci reversali)  
(Del 17 febbraio 1970)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto il decreto del Consiglio federale del 21 luglio 1942 che delega al Dipartimento delle finanze e delle dogane il diritto di istituire per certe merci dei dazi differenziali, ordina:

Art. 1. Le decisioni del 7 settembre 1967 e 16 dicembre 1959 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, concernenti il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso, sono modificate come segue:

- a) Le voci di tariffa doganale 2402.30/74, previste a titolo di agevolazione doganale per i tabacchi manifatturati destinati ad esperimenti scientifici in laboratori, sono sostituite con le voci 2402.20/52.
- b) L'agevolazione doganale prevista per il magnesio sotto forma di cascami e rottami, della voce 7701.01 della tariffa doganale, destinato al ricupero di magnesio puro mediante elettrolisi o distillazione, è soppressa.

Art. 2. Le agevolazioni doganali previste per le merci e gli usi seguenti, indicate nelle ordinanze del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernenti il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso, menzionate qui appresso, sono sostituite come segue (diminuzione delle aliquote di dazio ridotte):

Voce di tariffa doganale	Merce	Impiego	Dazio ridotto fr. per 100 kg peso lordo
Ordonanza del 22 gennaio 1968			
8707.20	Alberi articolati (alberi cardanici), d'un peso unitario di: - più di 25 kg - 25 kg o meno	Per autocarrelli di manutenzione delle voci 8707.10/20; per ribaltatori (dumpeurs) del peso unitario sino a 2800 kg, anche se ammessi alla circolazione stradale	27.— 30.—
Ordonanza del 16 dicembre 1968			
4701.34	Cellulosa, imbianchita	Per la fabbricazione di fogli di viscosa	—50
5603.10/50	Cascami di filati di tessili sintetici o artificiali, commisti a cotone, ecc., tessili sintetici o artificiali predominanti in peso: - greggi, anche costituiti da mescolanze di cascami di colori diversi o da mescolanze di cascami imbianchiti e tinti - imbianchiti o tinti in modo uniforme	Fabbricazione di filetti per la pulitura industriale	1.— 2.— —05
*)	Lavori di ferro o di acciaio (prodotti semifiniti, elementi di strade ferrate, parti di costruzioni, macchine e loro parti staccate, veicoli e loro parti staccate, ecc.), non frantumati	Per fondere	—05
8406.10	Motore a scoppio o a combustione interna, a stantuffi	Per trattori monoassi della voce 8701.10	23.—
8406.10	Blocchi-cilindri, anche con custodia (carter), teste di cilindri, nonché stantuffi, anche con bielle e segmenti di stantuffi, montati	Per motori per trattori monoassi della voce 8701.10	23.—
8707.20	Riduttori, moltiplicatori e variatori di velocità, giunti o innesti, differenziali, assali motori, ingranaggi d'assali posteriori	Per autocarrelli di manutenzione della voce 8707.10	45.—
8707.20	Ruote e parti di ruote, cerchioni e parti di cerchioni con superficie perfezionata, corpi di mozzi, freni e parti di freni (eccetto gli involucri per i freni ad aria compressa)	Per autocarrelli di manutenzione della voce 8707.10	45.—
8714.80	Volanti comando sterzo ed altre parti dello sterzo, leve per innesti e cambi di velocità, radiatori, serbatoi per carburanti	Per macchine, apparecchi e congegni di qualsiasi genere del capitolo 84	25.—
8803.01	Parti e pezzi staccati d'ogni genere, finiti, per aerdine con meccanismo di propulsione	Per aerdine appartenenti a imprese di trasporto concessionarie	5.—
NB. ad 8803.01 Questa agevolazione non è applicabile alle merci seguenti: materiale minuto d'equipaggiamento, come viti, bulloni, ribaditi e simili che non sono importati contemporaneamente, come accessori, con il rispettivo materiale finito; oggetti mobili d'arredamento, d'uso comune, come stoviglie, biancheria, coperte, tappeti di materie tessili, tende, estintori a mano e simili; utensili.			



Voce di tariffa doganale	Merce	Impiego	Dazio ridotto fr. per 100 kg peso lordo
3901.10	Ordinanza del 4 giugno 1969 «Desmophene 2200 e 2300», liquido giallo limpido, costituito da un poliestere ramificato (resina alchidica) a base di acido adipico, glicolico dietileno e triolo	Fabbricazione di materia plastica spongiosa	1.50

Art. 3. Le agevolzze doganali contenute nelle ordinanze del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, concernenti il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso e indicate qui appresso, sono abrogate:

- Conservare di ananassi, non zuccherate, della voce 2006.20 della tariffa doganale, per l'ulteriore lavorazione industriale nelle fabbriche di conserve (ordinanza del 30 ottobre 1963).
- Prodotti organici tensioattivi, della voce 4302.20 della tariffa doganale, per la fabbricazione di detersivi delle voci 3402.20/22 di tariffa, che non siano impiegati nell'industria dei tessuti, della carta, del cuoio o in industrie simili (ordinanza del 15 settembre 1960).
- Residui della gassificazione a secco di carburo di calcio, della voce 3819.40 della tariffa doganale, per la fabbricazione di cemento (ordinanza del 15 settembre 1960).
- Fibre tessili discontinue di poliestere, della voce 5601.10 della tariffa doganale, per la filatura (ordinanza del 12 dicembre 1968).
- Casami di poliestere, della voce 5603.10 della tariffa doganale, per la filatura (ordinanza del 12 dicembre 1968).
- Pizzi tessuti, di tessuti sintetici, della voce 5809.60 della tariffa doganale, per guarnizioni di biancheria intima e di sottovesti di qualsiasi genere; applicazione, mediante cucitura o ricamatura, a ricami per biancheria, in pezza (ordinanza del 12 aprile 1965).

Art. 4. Gli articoli 2 e 3 della presente ordinanza entrano in vigore il 1° marzo 1970; l'articolo 1 ha effetto a contare dal 1° gennaio 1970.

44. 23. 2. 70

### Aussenwirtschaftskommission des Nationalrates

Die Aussenwirtschaftskommission des Nationalrates setzte ihre gestern begonnene Sitzung am 20. Februar 1970 in Bern fort, unter dem Vorsitz ihres Präsidenten O. Stich und in Anwesenheit von Bundesrat E. Brugger, Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Botschafter P. Jolles, Direktor der Handelsabteilung und Chefbeamten des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements.

Die Kommission behandelte den 80. Bericht des Bundesrates über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland und den 12. Bericht über Änderungen des Gebrauchszolltarifs. Einleitend orientierte Botschafter Jolles ausführlich über die letzte Entwicklung der integrationspolitischen Lage. Die Kommission beschloss, dem Nationalrat zu beantragen, in zustimmendem Sinne von den beiden Berichten Kenntnis zu nehmen.

In der gleichen Sitzung stand auch die Vorlage des Bundesrates betreffend den Erlass eines Bundesgesetzes über die Investitionsrisikogarantie zur Beratung. Eingehend setzte Bundesrat Brugger die Kommission über die wichtigsten Punkte der Vorlage in Kenntnis. Die Kommission beschloss, dem Nationalrat die Annahme des Bundesgesetzes über die Investitionsrisikogarantie zu empfehlen. Nach einem Referat von Bundesrat Brugger beantragte die Kommission ferner dem Nationalrat die Annahme des Bundesgesetzes über die Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.

### Commission du commerce extérieur du Conseil national

La Commission du commerce extérieur du Conseil national a poursuivi sa session, à Berne, durant la journée du 20 février 1970 sous la présidence du Conseiller national O. Stich et en présence du Conseiller fédéral E. Brugger, chef du Département fédéral de l'économie publique, de l'ambassadeur P. Jolles, directeur de la Division du commerce, et de hauts fonctionnaires du Département de l'économie publique.

La Commission discuta du 80<sup>e</sup> rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant les mesures de défense économique envers l'étranger et du 12<sup>e</sup> rapport concernant les modifications du tarif d'usage des douanes suisses. L'ambassadeur P. Jolles présenta un exposé introductif approfondi sur les récents développements en matière d'intégration européenne. La Commission décida de proposer au Conseil national d'approuver les deux rapports en question.

Au cours de la même séance, il fut question du message du Conseil fédéral concernant un projet de loi fédéral sur la garantie contre les risques de l'investissement. Le Conseiller fédéral E. Brugger informa la Commission de façon approfondie sur les principaux points du projet. La Commission décida de proposer au Conseil national d'adopter la loi fédérale sur la garantie contre les risques de l'investissement.

A la suite d'un exposé du Conseiller fédéral E. Brugger, la Commission décida enfin de recommander au Conseil national l'adoption d'un arrêté fédéral prorogeant celui concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

44. 23. 2. 70

### Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 21. Februar 1970  
Cours de conversion sans engagement, dès le 21 février 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 87.70
Belgien/Luxembourg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.70
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 117.10
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 77.90
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.39
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -68 <sup>68</sup>
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 85.90
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 118.70
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.70
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.05

### 10. Didacta 1970

Europäische Lehrmittelmesse 28. Mai–1. Juni 1970 Basel

Das äussere Gefüge der Europäischen Lehrmittelmesse Didacta, die vom 28. Mai bis 1. Juni 1970 in Basel stattfinden wird, steht so weit fest, dass heute ein zuverlässiger Ueberblick gegeben werden kann. Belegt werden 15 Hallen der Schweizer Mustermesse mit einer gesamten Ausstellungsfläche von brutto 72 000 Quadratmetern. Die 620 Aussteller kommen aus folgenden 26 Ländern: Argentinien, Australien, Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Deutsche Demokratische Republik, Finnland, Frankreich, Grossbritannien, Indien, Israel, Italien, Japan, Kanada, Niederlande, Norwegen, Oesterreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Sowjetunion, Tschechoslowakei, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika.

Es gelang der Messeleitung weitgehend, die Fachgruppen ausstellungsmässig so zusammenzufassen, dass sich jeweiligen repräsentative Uebersichten über die einzelnen Unterrichtshilfen ergeben. So ist das im Hallenkomplex D vorzufindende Ausstellungsgut einzuordnen unter allgemeine Lehr- und Lernmittel, Verlage, Kartographie, Musik, Zeichen und Werken, Handarbeit, Spiel und Sport, Schulmobiliar und Wandtafeln. Im 2. Stock ist zudem der Gemeinschaftsstand von Israel plaziert. Im Rundhofbau C sind die Gemeinschaftsstände von Australien, Grossbritannien, Japan, Kanada, der Niederlande, Spaniens und der Sowjetunion vorzufinden, ferner Unterrichtsmaterial im Bereich der Technologie, der Physik und weiterer Bedarf für Ingenieur-Schulen.

In den miteinander verbundenen Hallen 1 bis 6 des Haupttraktes A finden sich zuerst eine Sonderschau «Kartographie», Fachklasseneinrichtungen, vornehmlich wieder für Physik und Technologie, das Angebot an Bürobedarf für die Administration; in der folgenden Halle, in der auch der Gemeinschaftsstand der Deutschen Demokratischen Republik plaziert ist, die Fachgruppe Biologie. Den wichtigen Gebieten der audiovisuellen Geräte, der Filme, Dias, Mikroskope, Sprachlabors und dem programmierten Unterricht sind gleich drei ineinander überlaufende Hallen gewidmet; von dort aus kann auch mittels der Rolltreppe die Sonderschau «Teledidaktik» erreicht werden.

Das so vor uns entstandene Bild der Struktur der 10. Didacta wird ergänzt durch die Ankündigung wichtiger Tagungen und Kongresse, welche diese Lehrmittelfachmesse begleiten.

### 10<sup>e</sup> Didacta 1970

Foire européenne du matériel didactique 28 mai–1<sup>er</sup> juin 1970 Bâle

La structure extérieure de la Foire européenne du matériel didactique Didacta, qui aura lieu du 28 mai au 1<sup>er</sup> juin 1970, est à ce point déjà dessinée qu'il est possible d'en donner aujourd'hui un aperçu valable. 15 halles de la Foire suisse d'échantillons présentant au total une surface brute d'exposition de 72 000 mètres carrés seront occupées. Les 620 exposants annoncés proviennent des 26 pays suivants: Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Danemark,

Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Inde, Israël, Italie, Japon, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République fédérale d'Allemagne, République démocratique allemande, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Union soviétique.

La direction de la Foire est si bien parvenue à coordonner les groupes professionnels dans un but d'exposition que chacun d'eux permet d'avoir une vue d'ensemble des divers moyens d'enseignement. C'est ainsi que les biens d'exposition sont rangés dans le complexe de halles D selon qu'il s'agit de matériel général d'enseignement et d'étude, d'éditions, de cartographie, de musique, de dessins et d'ouvrages, de travaux manuels, de jeux et de sports, de mobilier scolaire et de tableaux scolaires. En outre, au 2<sup>e</sup> étage est placé le stand collectif d'Israël. Au rez-de-chaussée du bâtiment C à l'horloge monumentale se trouvent les stands collectifs d'Australie, du Canada, d'Espagne, de Grande-Bretagne, du Japon, des Pays-Bas, de l'Union soviétique, et en outre le matériel d'enseignement dans les domaines de la technologie, de la physique et d'autres fournitures pour les écoles d'ingénieurs.

Dans les halles 1 à 6, qui se succèdent dans le bâtiment principal A, se trouvent tout d'abord une démonstration spéciale «Cartographie»; des équipements de classes professionnelles, surtout de nouveau pour la physique et la technologie, l'offre de matériel de bureau pour l'administration et, dans la salle suivante, où est aussi placé le stand collectif de la République démocratique allemande, le groupe professionnel de la biologie. Trois halles juxtaposées abritent à elles seules les domaines importants des appareils audio-visuels, des films, des diapositives, des microscopes, des laboratoires de langues et de l'enseignement programmé; de là, on peut aussi accéder par un escalier mécanique à la démonstration spéciale «Teledidactique».

Cette description de la structure de la 10<sup>e</sup> Didacta est complétée par l'annonce de journées d'information et de congrès importants coïncidant avec la Foire du matériel didactique.

44. 23. 2. 70

### Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1969

Die Einbanddecken für den 42. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfagen mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 4.50.

Voreinzahlungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520. Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.

### Couvertures pour «La Vie économique» de 1969

Pour la 42<sup>e</sup> année nous disposons de couvertures brunes, avec titre or, préparées de façon à pouvoir contenir les 12 fascicules de «La Vie économique», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques. Prix: Fr. 4.50.

Prière d'adresser les versements préalables à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux 30-520. Il suffit de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Abzugeben

### Sammlung des Schweizerischen Handelsamtsblattes

Jahrgänge 1883-1939, gebunden, ohne 1887 und 1891  
Jahrgänge 1940-1969, nicht gebunden

Für die Vollständigkeit der Bände, insbesondere der nicht eingebundenen Jahrgänge, wird nicht garantiert. Die Abgabe erfolgt unentgeltlich; die Bände müssen jedoch auf Kosten des Abnehmers abgeholt werden. Bestellungen sind erbeten an:

Gerichtskanzlei erster Instanz  
Herrenacker 26, 8200 Schaffhausen  
Tel. (053) 8 17 77

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern.  
Rédação: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Zu verkaufen

### 1 Getränkeautomat

gebraucht für Kaffee und Schokolade Fr. 1200.—  
Anfragen unter Chiffre 44-49959 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

### Prêts express

de Fr. 500.— à Fr. 10 000.—

- Pas de caution: Votre signature suffit
- Discrétion totale

Banque Procrédit.  
1701 Fribourg  
1 rue de la Banque  
Tél.: 037/2 64 31

Tout peut se régler par poste. Ecrivez aujourd'hui.

Service express

Nom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
Endroit \_\_\_\_\_

Wer würde sich an gutgehendem san. Installationsgeschäft zwecks

### Gründung einer AG beteiligen

Eventuell Verkauf. Offerten unter Chiffre S 340218 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Inserieren bringt Erfolg!



Jetzt liefert

### UNITREX

eine schreibende, elektrische Addiermaschine zum sensationellen Preise von Fr. 388.—. Garantie. Verlangen Sie Probemaschine oder Prospekt.

Spaeti Luzern, Büromaschinen, Hirschenplatz, Tel. (041) 22 40 35.

### Warenumsatzsteuer

Ausgabe  
Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer separate schriftlich zu vermeiden, sind dieser Einzählungen liche Bestätigungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

### Solothurner Handelsbank

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 7. März 1970, 15.45 Uhr, im Landhaus, in Solothurn

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1969.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und die Festsetzung der Dividende.
6. Ersatzwahl in der Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht und die Anträge der Kontrollstelle sind an unserer Kasse in Solothurn, Olten und Grenchen zur Einsicht aufgelegt.

Die Aktionäre können ihre Eintrittskarten bis Donnerstag, den 5. März 1970, mit beiliegendem Bestellchein bei unseren Sitzen in Solothurn, Olten und Grenchen anfordern.

Die Vertretung an der Generalversammlung kann nur durch schriftlich bevollmächtigte Aktionäre erfolgen.

Solothurn, den 12. Februar 1970

Der Verwaltungsrat

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche  
Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift  
«Die Volkswirtschaft»



## 5½% Anleihe 1970 Kanton St. Gallen von Fr. 20 000 000

**99.60%** Ausgabepreis (inkl. 0,60% eidg. Titelstempel)  
23. bis 27. Februar mittags Zeichnungsfrist

Laufzeit längstens 15 Jahre  
Inhaberoobligationen von Fr. 1000  
Fr. 5000 und Fr. 100 000  
Liberierung 15. bis 31. März 1970

Kotierung an den Börsen von St. Gallen und Zürich

Der Erlös dient zur Finanzierung von Hoch- und Tiefbauten und von zugesicherten Baubeiträgen

Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei den Banken erhältlich

**St. Gallische Kantonalbank**  
**Verband Schweizerischer Kantonalbanken**  
**Kartell Schweizerischer Banken**

## Spar + Leihkasse in Bern



### Dividende pro 1969

Der Coupon Nr. 33 unserer Aktien wird von heute an zu

**11% mit Fr. 55.—**

abzüglich 30% Verrechnungssteuer eingelöst.

Die Auszahlung erfolgt spesenfrei an unsern Schaltern in Bern, bei unsern Agenturen in Bethlehem, Köniz und Ostermündigen und unsern Einnehmerinnen in Gümliigen und Kirchlindach, ferner bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen, bei der Bank in Langenthal und der Bank in Langnau.

Bern, den 23. Februar 1970

## Banque Genevoise de Commerce et de Crédit en liquidation concordataire

2, place du Molard, 4<sup>e</sup>. Anciennement: 2, rue Diday, Genève

Les liquidateurs portent à la connaissance des titulaires d'un livret d'épargne ou d'un compte-courant, qu'ils pourront effectuer le prélèvement du solde de leur compte aux dates suivantes:

### I. LIVRETS D'EPARGNE

nominatifs:	au porteur:	N <sup>os</sup>	1 à 1500	11 mars 1970
A à B	2 mars 1970	1501 à 2200	12 mars 1970	
C à D	3 mars 1970	2201 à 53500	13 mars 1970	
E à G	4 mars 1970			
H à L	5 mars 1970			
M à P	6 mars 1970			
R à S	9 mars 1970			
T à Z	10 mars 1970			

### II. COMPTE-COURANTS

nominatifs:	sous numéros et comptes étrangers:
A à B	à partir du 24 mars 1970
C à D	
E à H	
I à M	
N à R	
S à Z	

Nous prions instamment la clientèle de vouloir s'en tenir aux dates indiquées et d'éviter de se présenter plus tôt ou plus tard que prévu, pour que les opérations puissent s'effectuer sans retard ni perturbation.

### HEURES D'OUVERTURE DES GUICHETS:

9 à 12 h. — 14 à 16 h.

Nous attirons l'attention des intéressés que les guichets de la Banque Genevoise de Commerce et de Crédit, en liquidation concordataire, ont été transférés au: 2, place du Molard, 4<sup>e</sup> étage.



## SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Aarau, Aigle, Bâle, Bern, Bienna, Binningen, Birsfelden, Bischofszell, Brigue, Buchs SG, Carouge, La Chaux-de-Fonds, Châno, Chisasso, Coira, Crana s/Sierre, Davos, Delémont, Dietikon, Dübendorf, Fribourg, Genève, Gländ, Grenchen, Grödenwald, Hagnwil NW, Hérisau, Intevélen, Kreuzlingen, Küsnacht ZH, Langenthal, Lausanne, Liestal, La Locle, Locche-les-Bains, Lucerne, Lugano, Lys, Martigny, Montana, Montroux, Morges, Neuchâtel, Neuhausen a. RH., Nyon, Olten, Pratteln, Riehen, Rorschach, Saas-Fee, St-Gall, St-Moritz, Saxon, Schaffhausen, Sion, Sion, Sissach, Vevey, Yllga, Wädlingen, Wetzikon, Wil SG, Winterthur, Yverdon, Zermatt, Zollikofen, Zoug, Zurich London, New York, San Francisco

Les actionnaires de notre établissement sont convoqués à la

### 98<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le

**mardi 3 mars 1970, à 14 h. 30, dans le bâtiment du personnel „Zum Goldenen Löwen“, St. Alban-Vorstadt 38, à Bâle.**

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport annuel et reddition des comptes de l'exercice 1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport de l'Office de contrôle.
- 3<sup>o</sup> Délégués sur:
  - a) l'approbation du rapport et des comptes annuels;
  - b) le décharge aux organes d'administration et de direction;
  - c) la répartition du bénéfice de l'exercice, le montant du dividende et la date de son paiement.
- 4<sup>o</sup> Election de membres au Conseil d'administration.
- 5<sup>o</sup> Election de l'Office de contrôle.

Les actionnaires qui désirent assister à l'Assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de déposer, auprès de notre établissement, leurs actions (ou un certificat de dépôt d'une autre banque reconnu suffisant) au plus tard jusqu'au jeudi 26 février 1970. Ils recevront en échange un récépissé et la carte d'admission. Les actions ainsi déposées ne pourront être retirées qu'après l'Assemblée générale.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1969 avec le rapport de l'Office de contrôle, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires, à nos guichets, à partir du 20 février 1970.

Bâle, le 10 février 1970.

Le Président du Conseil d'administration  
Samuel Schweizer

## BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Le dividende de l'exercice 1969, fixé à 8%, et auquel s'ajoute un bonus de Fr. 10.— à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement, est payable dès le 23 février 1970 contre remise du coupon N° 2 par Fr. 50.—, sous déduction de l'impôt fédéral anticipé de 30%, soit

**Fr. 35.— net**

après des sièges, succursales et agences des établissements suivants

Banque Cantonale Vaudoise  
Banque Cantonale de Bâle  
Banque Cantonale de Zurich  
Caisse Hypothécaire du Canton de Genève

## Kleinwort, Benson (Geneva) S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 13 mars 1970, à 10 heures 15, au siège social, place du Rhône 2, à Genève.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 4<sup>o</sup> Elections statutaires.
- 5<sup>o</sup> Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale ordinaire seront délivrées jusqu'au 12 mars 1970, à 17 heures, moyennant justification de la légitime possession des titres.

Genève, le 18 février 1970

Le conseil d'administration

## BANK LANDAU & KIMCHE AG

Die Aktionäre werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 10. März 1970, 10.30 Uhr, im Domizil der Bank, Talstrasse 62, in Zürich, eingeladen.

#### Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1969 und der Bilanz per 31. Dezember 1969 sowie des Geschäftsberichtes.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Saldos der Gewinn- und Verlustrechnung.
5. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 3 000 000.— auf Fr. 4 200 000.—.
6. Statutarische Wahlen.
7. Diverses.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Inhaberaktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit dem 9. März 1970 während der Kassastunden bezogen werden; die Stimmkarten für die Namenaktien werden dem im Aktienregister eingetragenen Aktionären ausgehändigt.

Zürich, 23. Februar 1970

Der Verwaltungsrat

Versicherungen bei  
**LLOYD'S**  
 Unfall (auch Flugrisiko)  
 «All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.  
 Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall.  
 Kombinierte Haftpflicht, Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und Insassen-Unfall-Versicherungen für Personewagen und Lastautos.  
 durch **J. R. AEBLI & CIE. AG.**  
**8001 ZÜRICH**  
 autorisierte Brokers  
 Talstrasse 66, Telefon (051) 27 47 90


Zu verkaufen wegen Betriebsverlegung (evtl. zu vermieten) auf zirka Mitte 1970

**Fabrikanlagen in Olten (-Hammer)**

Areal 1850 m <sup>2</sup> und Ausbaumöglichkeit Geleisenschluss	650 m <sup>2</sup>
Untergeschoss: Garage, Heizung, Magazine	400 m <sup>2</sup>
Erdgeschoss: Fabrikationsräume, Spedition	950 m <sup>2</sup>
I. Stock: Büros, Labor, Archiv	450 m <sup>2</sup>

Baujahr: 1930, 1951 und 1966  
 Tel. (062) 32 53 53, Joh. Chr. Gerster  
 Hochfrequenz-, Mittelfrequenz- und Flammhärtung Altmattweg 57, 4600 Olten

**SWISSPACK 70**  
 Internationale Verpackungsmesse  
 In den Hallen der Schweizer Mustermesse Basel



Basel/Schweiz 3. bis 7. März 1970

Für die Betreuung unseres Rechnungswesens suchen wir einen bilanzsicheren

**Buchhalter**

als engsten Mitarbeiter der Geschäftsleitung.

Bewerber, die an einer verantwortungsvollen Aufgabe mit entsprechender Honorierung interessiert sind, bitten wir um Zustellung der üblichen Unterlagen oder um Ihren Anruf.

Wollweber Rothrist  
 Telefon (062) 41 11 24  
 Privat 51 19 19

**EXPERTA**  
 Révisions Organisation d'entreprises Questions fiscales

**Fiduciaire SA**

Zürich	Bâle	Berne	Lausanne	Zoug
Stockerstr. 38 (051) 25 74 48	Engelgasse 11 Tel. 061/42 35 88	Efingerstr. 55 (031) 25 55 44	Bellefontaine 2 (021) 23 66 66	Zeughausgasse 7 (042) 21 98 88

**Nichtigerklärung**

Das Sparheft Nr. 22234 der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, solches innert dreissig Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an zu rechnen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen, andernfalls der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklärt und über den Gegenwert verfügen wird.

Biel, den 18. Februar 1970  
 Ersparniskasse Biel

**PATENTE**  
 KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.  
 8001 Zürich  
 Bahnhofstrasse 58

Zu kaufen gesucht

**Occ.-Buchungsmaschine**

Ruf-Intromat oder ähnliche  
 Tel. (064) 24 34 33.

**CONFIDO** Treuhand- und Revisions-AG  
 Sihlstrasse 37, 8022 ZÜRICH, Tel. (051) 27 03 14

Bilanz- und Steuerberatung, Revisionen  
 Sämtliche Treuhandfunktionen

**Hasler**

ist führend tätig auf sämtlichen Gebieten der Nachrichtenübertragungs- und Uebermittlungstechnik.

Wir suchen einen

**eidg. diplomierten Buchhalter**

oder in Vorbereitung auf Diplom

Sein Tätigkeitsbereich umfasst Finanzplanung, Budgetierung, konsolidierter Konzernabschluss, Steuer- und Wertschriftenangelegenheiten sowie allgemeine Assistenzaufgaben aus dem Finanzsektor.

Interessenten wollen ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Angaben und Beilagen richten an das

Personalbüro A der

**Hasler AG Bern**  
 Belpstrasse 23, 3000 Bern 14, Tel. (031) 65 21 11

La grande variété

**ATROU**  
 Das grüne Winkelstahl

maxi, mini, maxi, mini

Service, term. Auswahl, Preise

**FRIMED**  
 1025 Saint-Sulpice VD  
 (021) 35 42 44  
 Telex 24 398

**FLIPSTA**  
 Rippenstahl

FISCHER & CO.  
 5734 REINACH

Suchen Sie Verkaufschlager von morgen?

Lesen Sie

**Irosselli**  
 Büro-Organisation

**STAHLMÖBEL**

**REGISTRATORSCHRÄNKE**  
 mit Schloss

2 Schubladen	Fr. 240.-
3 Schubladen	Fr. 290.-
4 Schubladen	Fr. 390.-

Lieferung ab Lager

8050 ZÜRICH  
 Jungstrasse 2  
 Tel. (051) 48 46 29

1204 GENEVE  
 Rue du Stand 60  
 Tel. (022) 24 43 40

**Versicherungsprobleme?**

Mehr als 30 Jahre Erfahrung stehen zu Ihrer Verfügung

Firmen erhalten kostenlos meine Abendstunden

Personalfürsorge auf moderner Grundlage

Personalfürsorge für 3 bis 4 Angestellte oder als Ergänzung für die Geschäftsteilung

**M. O. BALDINGER**  
 Versicherungs-Treuhandstelle  
 8008 Zürich Alderstrasse 49

**Conventionsfreie Frachten**

**Müller-Gysin AG.**  
 Internationales Transport  
 4000 Basel 23  
 Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

**Inserate erschliessen den Markt**

Viele **SCHLAFPROBLEME** können **JETZT** ein **FÜR ALLEMAL GELÖST** werden

Das verblüffende neue

**HOLLYBED KOPFKISSEN**

AUTOMATISCH RICHTIGE KOPFHALTUNG!

erlöst Sie über Nacht von Schlaflosigkeit – oder Sie erhalten Ihr Geld zurück.



Die revolutionäre neue, fortschrittliche Methode, besser zu schlafen, ist kürzlich der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden. Eine einmalige Entdeckung, die direkt die Kondition jeden Mannes und jeder Frau beeinflusst... die alle Annahmen über Schlafprobleme lösen strafft und die sofort jung und alt tieferen und gesünderen Schlaf schenkt.

Das Hollybed-Kopfkissen, eine verblüffende Entdeckung, bewirkt auf eindrückliche Art und Weise, dass Schlafprobleme, unter denen der moderne Mensch leidet, gelöst werden können. Eine einzige, wunderbar erfrischende Nacht auf diesem herrlich wohlthuenden Kissen, welches Ihren Kopf auf besondere Art stützt, wird Sie von der besseren Art zu schlafen überzeugen, die Ihnen selbst jeder Arzt empfehlen würde. Nach zehn Nächten werden Sie Hollybed nie mehr missen wollen... und diese zehn Nächte offerieren wir Ihnen GRATIS!

Was Ihren Schlaf bisher gestört hatte, war Ihr jetziges gewohntes Kopfkissen! Es ist erstaunlich, aber wahr: Untersuchungen haben bewiesen, dass die Ursachen von vielen physischen Beschwerden direkt auf ein gewöhnliches Kopfkissen zurückzuführen sind. Dies ist besonders ernst zu nehmen, wenn Sie bedenken, dass Sie ein Drittel Ihres Lebens mit Schlafen verbringen. Gewöhnliche Kopfkissen sind zu weich oder zu hart, oft derart gross, dass sie freies Atmen verunmöglichen, oder so klein, dass Ihr Kopf kaum darauf Platz findet. Viele Kopfkissen begünstigen in der Tat unnatürliche Schlafstellungen, die vielerlei Gefahren sich bergen können, wie z. B. steife Nacken. Ein falsches Kopfkissen kann auch Hautallergien, Schnarchen, Schlaflosigkeit und die Bildung eines Doppelkinns bewirken. Es kann Ihnen Ihre ganze Energie rauben sowie dazu führen, dass Sie sich nachteilig hin und her wälzen und ferner das Atmen durch den Mund begünstigen.

Machen Sie diesen 3-Sekunden-Test:  
 Legen Sie sich seitlich auf den Boden und achten Sie darauf, dass sich Ihr Kopf mindestens 10 cm vom Boden abhebt. Lassen Sie nun Ihren Kopf herunterhängen. Fühlen Sie, wie es spannt? Das gleiche geschieht auch, wenn Ihr Kissen zu hoch ist, um Ihrem Kopf eine gute Stütze zu sein. Als Nächstes heben Sie Ihren Kopf möglichst hoch. Spüren Sie, wie es zieht und schmerzt? Das gleiche passiert, wenn Sie auf einem zu grossen Kissen schlafen. Hollybed wirkt diesen modernen Formen der Schlaf-Krankheiten entgegen und korrigiert alle falschen Schlafstellungen.

Weicher Schlafstellung Sie auch immer den Vorzug geben, Hollybed verhilft Ihnen jede Nacht zu einem gesunden Schlaf.

Ziehen Sie es vor, auf dem Bauch zu schlafen, sind Sie jetzt dazu in der Lage, ohne sich Ihren Hals zu verdröhnen, und zudem werden Sie freier atmen können. Wenn Sie auf dem Rücken schlafen, werden Sie weniger leicht schnarchen und auch die Bildung eines Doppelkinns vermindern. Liegen Sie aber lieber auf der

SCHNEIDEN SIE DEN COUPON AUS UND SENDEN SIE IHN NOCH HEUTE AN:  
 FREIZEIT-KULTUR, Spezialdienst der Tous Loisirs SA,  
 Dufourstrasse 145, 8034 ZÜRICH

**Ausschneiden und sofort einsenden**

FREIZEIT-KULTUR, Dufourstrasse 145, 8034 ZÜRICH

JA! Senden Sie mir bitte Ihre interessante farbige Broschüre über das Hollybed-Kopfkissen und teilen Sie mir mit, wie ich diese revolutionäre Entdeckung bei mir zu Hause 10 Tage lang GRATIS ausprobieren kann. Durch diese Anfrage werde ich in keiner Weise verpflichtet, nicht einmal, das Hollybed-Gesundheits-Kopfkissen auch wirklich auszuprobieren. KEIN VERTRETERBESUCH!

Name: \_\_\_\_\_  
 Vorname: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 PLZ: \_\_\_\_\_  
 Ort: \_\_\_\_\_

580-107/HA-002